

COME TROVARE IL PARTNER PERFETTO

Una guida alla ricerca di un fornitore di servizi linguistici che comprenda il vostro marchio globale, in modo da poter offrire solo le migliori esperienze cliente in qualsiasi parte del mondo.



Servizi linguistici per marchi di lusso





Quando la vostra intera azienda è incentrata sul vostro marchio,

**LA SUA QUALITÀ,
LA SUA FILOSOFIA,
LA SUA PERCEZIONE
SUL MERCATO**



tutto ciò che fate deve riflettere e valorizzare quel marchio.



Questo impegno nei confronti dell'identità del marchio diventa una sfida ancora più grande sulla scena globale, dove le differenze linguistiche e le sfumature culturali possono rendere più difficile mantenere la coerenza e la qualità.



I clienti sono più coinvolti e fedeli quando ritengono che un marchio si rivolga a loro a un livello più personale e che tutto inizi con un linguaggio diretto proprio a loro. Tradurre i vostri contenuti è il primo passo naturale. Tuttavia, la distribuzione di traduzioni su larga scala, alla velocità e con la qualità richieste dal vostro lavoro, può richiedere un uso intensivo di risorse. Spesso è difficile mantenere coerente la vostra voce in tutto ciò che produce.

Nel mercato del lusso tutto deve essere perfetto, che si tratti di un manifesto a New York o di un annuncio stampato a Parigi. Ecco perché collaborare con un fornitore di servizi linguistici affidabile per i vostri contenuti globali è una mossa strategica essenziale.

Va oltre la semplice traduzione. Con l'aiuto di un fornitore di servizi linguistici, ogni singolo destinatario del vostro messaggio in tutto il mondo dovrebbe percepirlo come se fosse stato scritto su misura per lui. Che si tratti di un lancio di un prodotto, di una formazione per colleghi o di una campagna di marketing su scala mondiale, i contenuti tradotti o ricreati devono essere percepiti come autentici da tutti.

Il partner perfetto vi offrirà una vasta gamma di servizi di qualità comprovata per aiutarvi a diffondere il messaggio del vostro marchio in tutto il mondo, vantando un'esperienza reale nel mercato del lusso e offrendo informazioni approfondite sulla varietà di tipi di contenuti e lingue di destinazione che lo caratterizza.

Abbiamo delineato sette considerazioni fondamentali per aiutarvi a trovare il partner di servizi linguistici perfetto per il vostro marchio di lusso.



7

CONSIDERAZIONI CHIAVE PER LA PARTNERSHIP CON UN FORNITORE DI SERVIZI LINGUISTICI

**QUALITÀ
IMPECCABILE
CHE RIFLETTE IL
VOSTRO MARCHIO**

1



In questo settore, il vostro marchio è tutto.

Ecco perché tutti i contenuti da voi prodotti, ad esempio di marketing, comunicati stampa, documenti di formazione interni o persino documentazione tecnica, devono riflettere il lusso e il valore del vostro marchio. È una situazione in cui una semplice congiunzione errata o un lieve errore di traduzione può compromettere l'intera percezione.

Quindi, quando si tratta di scegliere un partner che vi aiuti a distribuire tali contenuti, dovete dare priorità alla qualità costante al di là di ogni altra cosa. Il partner giusto dovrebbe darvi rapidamente la sensazione di essere un'estensione della vostra attività, allineandosi alla perfezione con la vostra filosofia e il vostro stile.

Quando si tratta di scegliere un partner che vi aiuti a distribuire tali contenuti, dovete dare priorità alla qualità costante al di là di ogni altra cosa



COPERTURA GLOBALE PER RAPPRESENTARE IL MARCHIO SU QUALSIASI SCALA

2

I clienti vogliono sentirsi a proprio agio ovunque si trovino nel mondo; nei mercati internazionali, questo significa spesso parlare la loro lingua.

Dalle poche righe di un poster a un documento dettagliato della campagna, il vostro partner dovrebbe essere in grado di adeguarsi alla scala dei vostri progetti e alla varietà di lingue di cui avete bisogno, bilanciando con attenzione l'impatto culturale e con un messaggio fedele all'originale. Scegliendo un partner con un'ampia copertura linguistica e un'ampia gamma di esperti locali, potrete assicurarvi che il vostro messaggio venga consegnato nel modo giusto in tutti i mercati target. Gli esperti locali vi aiuteranno a catturare tutte le sfumature della cultura locale rimanendo fedeli alla vostra voce e offrendo in ogni Paese un'esperienza del marchio adattabile ma autentica.

Scegliendo un partner con un'ampia copertura linguistica e un'ampia gamma di esperti locali, potete assicurarvi che il vostro messaggio venga consegnato nel modo giusto in tutti i mercati target



SERVIZI COMPLETI PER SUPPORTARVI IN QUALSIASI PROGETTO

3



Il partner giusto dovrebbe essere in grado di supportare il vostro marchio in tutto ciò che desiderate ottenere, che si tratti di traduzione, localizzazione, traduzione creativa o consulenza.

Ciò potrebbe significare collaborare con un'agenzia creativa per creare una campagna internazionale o localizzare i vostri contenuti di e-learning per aiutare i team di vendita di tutto il mondo a presentare i vostri prodotti.

Il vostro partner deve avere esperienza in una varietà di formati per un'ampia gamma di destinatari, nonché la competenza necessaria per fornire un contributo significativo alla pianificazione strategica. Integrando i servizi linguistici nelle fasi iniziali di un progetto, è possibile semplificare il processo di traduzione per lavorare in modo più rapido ed efficiente.



Integrando i servizi linguistici nelle fasi iniziali di un progetto, è possibile semplificare il processo di traduzione per lavorare in modo più rapido ed efficiente

SICUREZZA TOTALE PER PROTEGGERE CIÒ CHE CONTA DI PIÙ

4



Una fuga di informazioni relative a una campagna o la perdita di dati possono essere devastanti per qualsiasi marchio e, nel mercato del lusso, tutto ciò che fate viene esaminato con la lente d'ingrandimento. La traduzione dei vostri contenuti non deve mettere a rischio la vostra proprietà intellettuale, i piani delle campagne, i dati sensibili e altre informazioni importanti per il vostro marchio.

Il vostro partner deve dimostrare di attuare rigorosi controlli di sicurezza che proteggano i vostri dati in ogni fase del processo di traduzione.



PIANIFICAZIONE FLESSIBILE PER RISPETTARE LE SCADENZE

5



Quando il tempo stringe prima di una data di lancio o un evento importante, vorreste evitare di attendere che il team di localizzazione porti a termine il lavoro.

Al contempo, offrire il lavoro in tempi rapidi può compromettere la qualità se non si presta sufficiente attenzione. Scegliete un partner che offra la giusta combinazione di risorse, processi e tecnologie per accelerare il lavoro e mantenere la qualità.

Un team di grandi dimensioni che segue un flusso di lavoro efficiente e strutturato, supportato da strumenti di intelligenza artificiale, di qualità comprovata, è estremamente efficace anche quando le scadenze sono strette.



**ESPERIENZA
COMPROVATA
NEL VOSTRO
SETTORE**

6



Il mercato del lusso è unico e non tutti hanno l'esperienza e le capacità necessarie per soddisfare gli standard che voi e i vostri clienti vi aspettate.

Un partner che ha già una conoscenza approfondita del settore vi consente di dedicare meno tempo all'onboarding del team sul vostro marchio e alla spiegazione delle vostre esigenze. Avere esperienza con altri marchi di lusso significa che traduttori e creatori di contenuti hanno già la giusta mentalità e comprendono l'importanza di offrire un lavoro perfettamente in linea con la vostra guida di stile.

Avere esperienza con altri marchi di lusso significa che traduttori e creatori di contenuti hanno già la giusta mentalità



**IDEE
INNOVATIVE
E LA CAPACITÀ
DI REALIZZARLE**

7



Siete innovatori del settore, ma non dovete esserlo da soli.

Che si tratti di esperienze cliente entusiasmanti e personalizzate o di nuove idee per le campagne, avete bisogno di partner che apportino valore aggiunto e competenze al vostro rapporto, per aiutarvi a esplorare nuovi modi di rappresentare il vostro marchio e condividere i vostri prodotti con il mondo.

Una vera partnership per il vostro marchio

Continuiamo a usare la parola "partner", e per una buona ragione.

È davvero importante che possiate instaurare un rapporto reale che vada oltre la collaborazione con un fornitore, trovando un partner che lavori con voi per aiutarvi a raggiungere i vostri obiettivi e a conseguire tanto altro.

Un fornitore di servizi linguistici esperto e completo vi consente di adottare un approccio più strategico all'integrazione delle lingue nei vostri prodotti, contenuti e campagne per l'azienda nel suo complesso.

Ed è esattamente ciò che RWS offre.

Siamo un esclusivo provider leader a livello mondiale di servizi linguistici, per i contenuti e la proprietà intellettuale basati sulla tecnologia. In qualità di partner di fiducia di oltre l'80% dei 100 marchi più importanti al mondo, tra cui le principali aziende del settore dei beni di lusso, comprendiamo in modo innato l'esigenza di precisione e qualità nella vostra comunicazione.

Con una rete di oltre 35.000 linguisti in-house e freelance con sede in 189 Paesi, selezioniamo esperti locali a supporto dei vostri progetti, mettendo competenze, conoscenze e competenze locali al servizio di ogni attività. Questo approccio vi aiuta a fornire un'esperienza significativa che venga percepita come personale da tutti coloro che entrano in contatto con il vostro marchio.

Sono compresi non solo i vostri clienti, ma anche i vostri dipendenti, ovvero le persone che si concentrano sulla strategia, sulla creazione, sul marketing e sulla vendita dei vostri prodotti.

I nostri servizi
supportano

538
combinazioni
linguistiche

traducendo

2,85
miliardi di parole l'anno

“

Nel mio lavoro di traduttrice, ho sempre dimostrato di avere stoffa per tutto ciò che ha a che fare con abbigliamento sportivo, marchi di fascia alta o etichette di lusso. Mi piace immergermi nella mentalità dei marchi e abbracciare i loro valori, impegnandomi il più possibile a tradurre i loro contenuti così come hanno fatto stilisti e artigiani nel mettere insieme i capi reali.

Lucie, Senior Translator
RWS, ufficio linguistico di Parigi



Offriamo servizi di traduzione, localizzazione e traduzione creativa per qualsiasi tipo di progetto, dai testi creativi alla documentazione tecnica. Ciò vi consente di mantenere una voce e un aspetto coerenti in tutti i formati, che siano web, stampa, digitale o video.

“

Come Program Manager, amo lavorare con i clienti del settore del lusso, immergendomi nell'universo del loro marchio per comprenderne la vision. Questa immersione è fondamentale per offrire i contenuti di qualità che i marchi meritano.

Dai project manager ai consulenti creativi e linguistici, il nostro approccio basato sul team ci consente di collaborare a stretto contatto per presentare un messaggio del marchio davvero autentico che risuonerà con il pubblico di tutto il mondo.

Anne, Program Manager
RWS, ufficio linguistico di Stoccarda

Facciamo tutto questo con una scalabilità e una velocità senza pari grazie ai nostri flussi di lavoro robusti, rigorosi e basati sulla tecnologia. Questa combinazione di tecnologie non solo amplifica le competenze dei nostri linguisti, ma offre anche struttura e sicurezza, garantendo che tutti i vostri contenuti vengano gestiti con la massima cura.



Favorire la comprensione globale per una casa di moda di lusso

Dal 2019, collaboriamo con una delle case di moda più rinomate al mondo per supportarla nella creazione di contenuti globali, traducendo ogni anno circa 10 milioni di parole in 21 lingue di destinazione.

Il nostro team di esperti collabora con i talenti interni del marchio per tradurre:

- Contenuti digitali
- Manuali di formazione, moduli digitali e risorse di e-learning
- Campagne per i consumatori
- Contenuti editoriali

Per raggiungere questo obiettivo, utilizziamo un sistema di gestione delle traduzioni (TMS) che centralizza tutto il nostro lavoro e semplifica il processo di distribuzione dei contenuti su larga scala, in modo rapido.

Nel mercato dei beni di lusso, è ancora più importante che la velocità non comprometta mai la qualità: ecco perché abbiamo introdotto risorse dettagliate e processi rigorosi a sostegno del nostro lavoro. Le memorie di traduzione, le guide di stile e un glossario terminologico, tutti creati su misura per il marchio e costantemente aggiornati man mano che lavoriamo su nuovi contenuti e campagne, ci aiutano a garantire coerenza e qualità.

Questo approccio personalizzato assicura che la voce unica e la filosofia di lusso della casa della moda vengano recepite in ogni frase.



RWS: il fornitore di servizi linguistici perfetto per i principali marchi di lusso

Attraverso il nostro lavoro con i marchi del mercato del lusso, dal fashion al lifestyle, abbiamo acquisito una profonda comprensione di ciò di cui il settore ha bisogno. Precisione accurata, rappresentazione fedele, localizzazione coinvolgente e idee innovative sono tutti elementi fondamentali per una partnership di successo.

Ci impegneremo a diventare quel partner per voi.

Attraverso la trasformazione dei contenuti e l'analisi dei dati multilingue, la nostra esclusiva combinazione di tecnologie ed esperienze culturali può aiutarvi a crescere assicurandovi di essere compresi ovunque e in qualsiasi lingua.

Amplificate il messaggio del vostro marchio con RWS

Scoprite di più sui nostri servizi linguistici [sul nostro sito web](#).
E se vi interessa discutere di come possiamo contribuire ad amplificare il messaggio del vostro marchio in tutto il mondo, [contattateci](#).

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi linguistici, di gestione dei contenuti e per la proprietà intellettuale basati sulla tecnologia. Attraverso la trasformazione dei contenuti e l'analisi dei dati multilingue, la nostra combinazione di tecnologia basata sull'intelligenza artificiale e di competenza umana aiuta i nostri clienti a crescere e a essere compresi ovunque e in qualsiasi lingua.

Il nostro scopo è favorire la comprensione a livello globale. Combinando comprensione culturale, tecnica e del cliente, i servizi e le tecnologie di RWS aiutano le aziende ad acquisire e fidelizzare i loro clienti, offrire esperienze utente coinvolgenti, garantire la conformità e trarre informazioni utili dai loro dati e contenuti.

Negli ultimi 20 anni abbiamo sviluppato le nostre soluzioni basate sull'intelligenza artificiale e aiutato i clienti a esplorare, creare e utilizzare le applicazioni di intelligenza artificiale multilingue. Con oltre 45 brevetti legati all'intelligenza artificiale e più di 100 pubblicazioni peer-reviewed, abbiamo l'esperienza e le competenze necessarie per fornire assistenza ai clienti nel loro percorso verso l'intelligenza artificiale.

Collaboriamo con oltre l'80% dei 100 marchi più importanti al mondo, con oltre tre quarti delle 20 aziende presenti nella classifica "Most Admired Companies" di Fortune e con quasi tutti i principali studi legali, aziende farmaceutiche, banche d'affari e aziende depositanti di brevetti. La nostra base di clienti si estende a Europa, Asia Pacifico, Africa, Nord America e Sud America. Grazie a più di 65 sedi globali presenti in cinque continenti, forniamo servizi a clienti dei settori automobilistico, chimico, finanziario, legale, medico, farmaceutico, tecnologico e delle telecomunicazioni.

Fondata nel 1958, RWS è quotata all'AIM, il mercato borsistico regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: www.rws.com/it

© 2024 Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate riservate e appartengono a RWS Group*.

*Con RWS Group si intende RWS Holdings plc a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.